

РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА (ЕО) № 1223/98

от 4 юни 1998 година

**за изменение на Регламент (ЕИО) № 1408/71
за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица,
самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в
рамките на Общността,
и на Регламент (ЕИО) № 574/72,
за определяне на процедурата за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 51 и 235 от него,

като взе предвид предложението на Комисията¹, представено след консултации с Административната комисия за социално осигуряване на работници-мигранти,

като взе предвид становището на Европейския парламент²,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет³,

(1) като има предвид, че е необходимо да бъдат извършени известни изменения в Регламент на Съвета (ЕИО) № 1408/71 от 14 юни 1971 г. за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членовете на техните семейства, които се движат в рамките на Общността⁴, и на Регламент на Съвета (ЕИО) № 574/72 от 21 март 1972 г. за определяне на процедурата за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71 за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членовете на техните семейства, които се движат в рамките на Общността⁵; като има предвид, че тези изменения са свързани с промени, извършени от държавите-членки в тяхното законодателство в областта на социалното осигуряване;

(2) като има предвид, че е необходимо да бъдат изменени членове 29 и 31 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 и членове 29, 30, 31, 93 и 95 от Регламент (ЕИО) № 574/72 след изменението на член 95 от Регламент (ЕИО) № 574/72 с Регламент (ЕО) № 3095/95⁶, което заменя еднократното възстановяване на семейство с еднократно възстановяване на лице;

(3) като има предвид, че е необходимо да бъдат изменени параграфи 1 и 2 на Раздел "Ж. ИРЛАНДИЯ" от Част I на Приложение I към Регламент (ЕИО) № 1408/71, за да се отчетат промените в ирландското законодателство в областта на социалното осигуряване и социалните услуги;

¹ ОВ С 290, 24.9.1997 г., стр. 28.

² ОВ С 152, 18.5.1998 г.

³ ОВ С 73, 9.3.1998 г., стр. 42.

⁴ ОВ L 149, 5.7.1971 г., стр. 2. Регламент, актуализиран с Регламент (ЕО) № 118/97 (ОВ L 28, 30.1.1997 г., стр. 1) и последно изменен с Регламент (ЕО) № 1290/97 (ОВ L 176, 4.7.1997 г., стр. 1).

⁵ ОВ L 74, 27.3.1972 г., стр. 1. Регламент, актуализиран с Регламент (ЕО) № 118/97 (ОВ L 28, 30.1.1997 г., стр. 1) и последно изменен с Регламент (ЕО) № 1290/97 (ОВ L 176, 4.7.1997 г., стр. 1).

⁶ ОВ L 335, 30.12.1995 г., стр. 1.

(4) като има предвид, че промени в австрийското законодателство правят наложително заличаването на позоваването на помощта при раждане на дете в Раздел “К. АВСТРИЯ” от Част II на Приложение II към Регламент (ЕИО) № 1408/71;

(5) като има предвид, че е необходимо да бъдат адаптирани раздели “Ж. ИРЛАНДИЯ”, “З. ИТАЛИЯ”, “Й. НИДЕРЛАНДИЯ” и “М. ФИНЛАНДИЯ” от Приложение IIa към Регламент (ЕИО) № 1408/71, за да се отчетат промените в ирландското, италианското, нидерландското и финландското законодателства;

(6) като има предвид, че промени в ирландското и нидерландското законодателства правят наложително изменението на позоваванията към законодателството в Приложение IV към Регламент (ЕИО) № 1408/71, Раздел “Ж. ИРЛАНДИЯ” от Част А, Раздел “Й. НИДЕРЛАНДИЯ”, буква б) от Част А и параграф 1, е) от Част Г;

(7) като има предвид, че е необходимо да бъде заличен параграф 1 от Раздел “Б. ДАНИЯ” от Приложение VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71, за да се отчете изменението на нидерландското законодателство в областта на осигуряването за безработица;

(8) като има предвид, че е необходимо, съгласно съдебната практика на Съда на Европейските общности (в частност Решение по дело C-251/94 Lafuente Nieto), да бъде адаптиран параграф 4, б) от Раздел “Г. ИСПАНИЯ” от Приложение VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71, съобразно вътрешните разпоредби, по които основният размер на пенсията се изчислява въз основа на предишни вноски;

(9) като има предвид, че е необходимо да бъде допълнен параграф 7 от Раздел “Д. ФРАНЦИЯ” от Приложение VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71 чрез позоваване на семейната помощ за наемане на работа на регистриран детегледач;

(10) като има предвид, че е необходимо да бъде изменен параграф 5 от Раздел “Ж. ИРЛАНДИЯ” от Приложение VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71, за да се отчете методът за изчисляване на възнаграждението за отпускане на обезщетения за болест и безработица;

(11) като има предвид, че промени в нидерландското законодателство, свързани с наследниците и неработоспособността по отношение на самостоятелно заети лица, правят необходимо адаптирането на Раздел “Й. НИДЕРЛАНДИЯ” от Приложение VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71;

(12) като има предвид, че е необходимо да бъде изяснено прилагането на финландското законодателство относно националната пенсия; като има предвид, че следва да бъде добавен нов параграф 4 към Раздел “М. ФИНЛАНДИЯ” от Приложение VI към Регламент (ЕИО) № 1408/71;

(13) като има предвид, че административни реорганизации в Дания, Гърция, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерландия, Австрия и Финландия правят необходимо адаптирането на раздели “Б. ДАНИЯ” от Приложения 2, 3, 4 и 10, “Е. ГЪРЦИЯ” от Приложения 1, 2 и 10, “Ж. ИРЛАНДИЯ” от Приложения 2, 3 и 4, “З. ИТАЛИЯ” от Приложения 2, 3 и 10, “И. ЛЮКСЕМБУРГ” от Приложение 10, “Й. НИДЕРЛАНДИЯ” от

Приложения 2, 3, 4 и 10, “К. АВСТРИЯ” от Приложения 1, 2, 3, 4 и 10, и “М. ФИНЛАНДИЯ” от Приложения 2, 3, 4 и 10 към Регламент (ЕИО) № 574/72;

(14) като има предвид, че е необходимо да бъдат адаптирани точки “9. БЕЛГИЯ – НИДЕРЛАНДИЯ”, “77. ИТАЛИЯ – НИДЕРЛАНДИЯ”, “87. ЛЮКСЕМБУРГ – ШВЕЦИЯ”, “93. НИДЕРЛАНДИЯ – ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО” и “103. ШВЕЦИЯ – ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО” от Приложение 5 към Регламент (ЕИО) № No 574/72;

(15) като има предвид, че е необходимо да бъде изменен Раздел “К. АВСТРИЯ” от Приложение 9 към Регламент (ЕИО) № 574/72, за да се отчете изменението на австрийското законодателство в областта на обезщетения за болест и майчинство;

(16) като има предвид, че с оглед постигане на целта за свободно движение на работници в областта на социалното осигуряване, е необходимо правилата за координиране на националните схеми за социално осигуряване, да бъдат изменени с обвързващ правен инструмент на Общността, който да е пряко приложим във всяка държава-членка;

(17) като има предвид, че това е в съответствие с разпоредбите на третия параграф на член 36 от Договора,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕИО) № 1408/71 се изменя, както следва:

1. Член 29, параграф 1, а) се заменя със следното:

“(а) обезщетения в натура се предоставят от институцията по мястото на пребиваване на членовете на семейството в съответствие с разпоредбите на прилаганото от тази институция законодателство, като разходите се поемат от институцията, определена в съответствие с разпоредбите на член 27 или член 28, параграф 2; ако мястото на пребиваване е разположено в компетентната държава-членка, обезщетенията в натура се предоставят и разходите се поемат от компетентната институция; “.

2. В член 31а а) думите “институцията по мястото на пребиваване на пенсионера” се заменят с “институцията по мястото на пребиваване на пенсионера или членовете на неговото семейство.”

3. В Приложение I, Част I, Раздел “Ж. ИРЛАНДИЯ”:

(а) В параграф 1 думите “Раздели 5 и 37 от консолидирания Закон за социалните грижи от 1981 г.” се заменят с “Раздели 9, 21 и 49 от консолидирания Закон за социалните грижи от 1993 г.”;

(б) В параграф 2 думите “Раздел 17А от консолидирания Закон за социалните грижи от 1981 г.” се заменят с “Раздели 17 и 21 от консолидирания Закон за социалните грижи от 1993 г.”.

4. В Приложение II, Част II, раздел “К. АВСТРИЯ” се заменя със следното:

“К. АВСТРИЯ

Няма такива”.

5. Приложение IIа се изменя, както следва:

(а) В раздел “Б. ДАНИЯ” се добавя нова точка, както следва:

“(в) Временни обезщетения за безработни, които са били заети на “гъвкава работа” за 12 месеца (ledighedsydelse) (Закон № 455 от 10 юни 1997 г.)”;

(б) В раздел “Е. ГЪРЦИЯ”, букви г), д), ж), з) и и) се заменят със следното:

“(г) Помощ за лица, страдащи от вродена хемолитична анемия (Закон 2362/1995; Общо министерско постановление G4a/F.167/2073/82 и Общо министерско постановление P47/F.222/225 oik. 4711/94);

(д) Помощ за глухонеми (Извънреден закон 421/37; Общо министерско постановление D 8b 423/73, Общо министерско постановление G4/F.11.2/oik. 1929/82 и Общо министерско постановление G4/F.422/oik. 1142/85);

(ж) Помощ за лица, страдащи от спазмофилия (Наредба-закон 162/73; Министерско постановление G4a/F.224/oik. 1434/84);

(з) Помощ за лица, страдащи от тежки умствени увреждания (Наредба-закон 162/73; Общо министерско постановление G4/F.12/oik. 1930/82, Общо министерско постановление G4b/F.423/oik. 1167/84 и Общо министерско постановление G4b/F.423/oik.82/oik. 529/85);

(и) Помощ за незрящи (Закон 958/79)”;

(в) В раздел “Ж. ИРЛАНДИЯ”, букви от а) до ж) се заменят, както следва:

“(а) Помощ при безработица (консолидиран Закон за социалните грижи от 1993 г., Част III, Глава 2);

(б) Пенсии за старост и за незрящи (без плащане на вноски) (консолидиран Закон за социалните грижи от 1993 г., Част III, Глави 4 и 5);

(в) Пенсии за вдовици (без плащане на вноски), за вдовци (без плащане на вноски) и за сираци (без плащане на вноски) (консолидиран Закон за социалните грижи от 1993 г., Част III, Глава 6, изменен с Част V от Закона за социалните грижи от 1997 г.);

(г) Помощ за самотни родители (консолидиран Закон за социалните грижи от 1993 г., Част III, Глава 9);

(д) Помощ за полагане на грижа (консолидиран Закон за социалните грижи от 1993 г., Част III, Глава 10);

(е) Добавка към семейния доход (консолидиран Закон за социалните грижи от 1993 г., Част V);

(ж) Помощ в случай на увреждане (консолидиран Закон за социалните грижи от 1993 г., Част IV).”;

(г) Следната буква се добавя към Раздел “З. ИТАЛИЯ”:

“(з) социални помощи (Закон № 335 от 8 август 1995 г.)”;

(д) В Раздел “Й. НИДЕРЛАНДИЯ” думите “Няма такива” се заменят със следното:

“Обезщетения за нетрудоспособност на млади лица с увреждания (Закон от 24 април 1997 г.)”;

(е) В Раздел “М. ФИНЛАНДИЯ”, буква г) се заменя, както следва:

“(г) подкрепа на пазара на труда (Закон за подкрепа на пазара на труда 1542/93)”.

6. Приложение III се изменя, както следва:

(а) В Част А, точка “98. АВСТРИЯ – ШВЕЦИЯ” се заменя, както следва:

“98. АВСТРИЯ – ШВЕЦИЯ

Конвенция относно социалното осигуряване от 21 март 1996 г.”;

(б) В Част Б точка “98. АВСТРИЯ – ШВЕЦИЯ” се заменя, както следва:

“98. АВСТРИЯ–ШВЕЦИЯ

Член 5 от Конвенция относно социалното осигуряване от 21 март 1996 г.”

7. Приложение IV се изменя, както следва:

(а) В Част А, текстът на Раздел “Ж. ИРЛАНДИЯ” се заменя, както следва:

“Ж. ИРЛАНДИЯ

Част II, Глава 15 от консолидирания Закон за социалните грижи от 1993 г.”;

(б) В Част А, Раздел “Й. НИДЕРЛАНДИЯ”, буква б) се заменя, както следва:

“(б) Закон от 24 април 1997 г. за осигуряване срещу неработоспособност на самостоятелно заети лица (WAZ), както е изменен.”;

(в) В Част В, текстът на “Ж. ИРЛАНДИЯ” се заменя, както следва:

“Ж. ИРЛАНДИЯ

Всички молби за пенсии за навършена възраст, за старост (с плащане на вноски), за вдовици (с плащане на вноски) и за вдовци (с плащане на вноски)”;

(г) В Част Г, параграф 1, е) се заменя, както следва:

“(е) Наследствена пенсия в Нидерландия съгласно Закона от 21 декември 1995 г. относно общото осигуряване на издържаните наследници”.

8. Приложение VI се изменя, както следва:

(а) В Раздел “Б. ДАНИЯ” параграф 1 се заличава;

(б) В Раздел “Г. ИСПАНИЯ”, параграф 4, б) се заменя със следното:

“(б) Размерът на получаваната пенсия се увеличава с размера на индексациите и ревалоризациите, изчислени за всяка следваща година за същия вид пенсии”;

(в) Параграф 7 от Раздел “Д. ФРАНЦИЯ” се заменя, както следва:

“7. Без да се нарушават членове 73 и 74 от Регламента, жилищните помощи, помощта за отглеждане на дете вкъщи, семейната помощ за наемане на регистриран детегледач и родителската помощ за отглеждане на дете се отпускат само на заинтересованите лица и на членове на техните семейства, пребиваващи на френска територия.”;

(г) Параграф 5 от Раздел “Ж. ИРЛАНДИЯ” се заменя, както следва:

“5. За целите на изчисляването на доходите за отпускането на обезщетение за болест или за безработица по ирландското законодателство, на заетото лице се определя сума, равна на средната седмична работна заплата за тази година за заети мъже или жени, съответно, без да се нарушават член 23, параграф 1 и член 68, параграф 1 от Регламента, за всяка седмица трудов стаж, придобит по законодателството на друга държава-членка през предписания период.”;

(д) В Раздел “Й. НИДЕРЛАНДИЯ”:

(1) В параграф 2, е):

(i) Първият параграф се заменя, както следва:

“(е) Чрез дерогация на разпоредбите на член 45, параграф 1 от Закона за общо осигуряване за старост (AOW) и член 63, параграф 1 от Общия закон за осигуряване на издържани наследници (ANW), на съпруга/та на заето или самостоятелно заето лице, обхванато от схема за задължително осигуряване, пребиваващ/а в държава-членка, различна от Нидерландия, се разрешава доброволно осигуряване по това законодателство, но само за периоди след 2 август 1989 г., по време на които заетото или самостоятелно заетото лице е или е било задължително осигурено по гореупоменатото законодателство. Това разрешение приключва на датата на прекратяване на задължителното осигуряване на заетото или самостоятелно заетото лице.”;

(ii) Във втория, четвъртия и петия параграфи думите “общо законодателство за осигуряване на вдовици и сираци” се заменят с “Общ закон за осигуряване на издържани наследници”;

(2) В параграф 3:

(i) Добавя се следното заглавие:

“3. Прилагане на нидерландския общ закон за осигуряване на издържани наследници”;

(ii) Буква а) се заменя, както следва:

“(а) всяко заето или самостоятелно заето лице, което не е обект на датското законодателство за общото осигуряване на издържани наследници, се счита за осигурено по това законодателство, когато рискът се материализира, за целите на прилагането на разпоредбите на Глава III от Дял III на Регламента, ако това лице е осигурено по законодателството на друга държава-членка за същия риск или, ако това не е налице, в случай, че обезщетението на наследника се дължи по законодателството на друга държава-членка. Последното условие, обаче, се счита за изпълнено в случая посочен в член 48, параграф 1.”;

(iii) Първият параграф на буква б) се заменя, както следва:

“(б) когато, съгласно буква а), вдовица има право на пенсия за вдовство по датското законодателство за общо осигуряване на издържани наследници, тази пенсия се изчислява в съответствие с член 46, параграф 2 от Регламента.”;

(iv) Буква (г) се заменя, както следва:

“(г) За целите на член 46, параграф 2 от Регламента, само периодите на осигуряване, завършени след навършване на 15-годишна възраст съгласно датското законодателство, се взимат предвид като периоди на осигуряване.”;

(3) В параграф 4:

(i) Добавя се следното заглавие:

“4. Приложение на нидерландските закони, отнасящи се до неработоспособност”;

(ii) В буква а) се добавя следния текст след “Закон от 11 декември 1975 г. относно неработоспособността (AAW)”: “и Закон от 24 април 1997 г. за осигуряване срещу неработоспособност на самостоятелно заети лица”;

(iii) В буква б), (ii):

– думите “Закон от 11 декември 1975 г. (AAW)” се заменят със: “Закон от 24 април 1997 г. за осигуряване срещу неработоспособност на самостоятелно заети лица”;

– заличава се изречението: “Ако размерът на обезщетението, изчислен съгласно разпоредбите на (i) е по-малък от изчисления при прилагането на разпоредбите на (ii), се дължи последното обезщетение”;

(iv) В буква в):

– в първия параграф думите “горепосочения Закон от 11 декември 1975 г. (AAW)” се заменят със: “Закона от 24 април 1997 г. за осигуряване срещу неработоспособност на самостоятелно заети лица”,

– след третото тире се добавя четвърто тире, както следва:

“– периоди на осигуряване, завършени в съответствие със Закона от 24 април 1997 г. за осигуряване срещу неработоспособност на самостоятелно заети лица (WAZ)”;

(е) В Раздел “К. АВСТРИЯ” се добавя нов параграф, както следва:

“5. Разпоредбите на член 22, параграф 1, а) от Регламента се прилага също и за лица, които имат осигуровка за болест по австрийски закон за защита на специални жертви (Versorgungsgesetze).”;

(ж) Следният нов параграф се добавя към Раздел “М. ФИНЛАНДИЯ”:

“4. Заето или самостоятелно заето лице, което вече не е осигурено по Националната пенсионна схема, се счита, при прилагане на разпоредбите на Дял III, Глава 3 от настоящия регламент, за запазващо статуса си на осигурено лице, ако, когато рискът се материализира, това лице е било осигурено по законодателството на друга държава-членка или, ако случаят не е такъв, това лице има право на пенсия за същия риск по законодателството на друга държава-членка. Последното условие, обаче, се счита за изпълнено в случая по член 48, параграф 1.”.

Член 2

Регламент (ЕИО) № 574/72 се изменя, както следва:

1. Член 29 се изменя, както следва:

(а) В параграф 1, думите “ пребиваващи в същата държава-членка” се добавят след “пенсионер и членовете на неговото семейство”;

(б) В параграфи 2 и 5, думите “ пребиваващи в същата държава-членка” се добавят след “членовете на неговото семейство”.

2. Член 30 се изменя, както следва:

(а) В заглавието се добавят думите “извън компетентната държава-членка” след “които са пребиваващи”;

(б) Параграф 1 се изменя, както следва:

– второто изречение се заменя със следното:

“Това заверено удостоверение, което се издава от институцията или от една от институциите, отговорни за изплащането на пенсията или, когато е приложимо, институцията, оправомощена да взема решение за правото на обезщетения в натура, остава валидна, докато институцията по мястото на пребиваване на членовете на семейството не бъде уведомена за неговото анулиране”;

– следното изречение се добавя след второто изречение:

“Ако членовете на семейството не представят заверено удостоверение, институцията по мястото на пребиваване, за да я получи, се свързва с институцията или институциите, отговорни за изплащането на пенсията или, когато е приложимо, с институцията, оправомощена да извърши това.”;

(в) Параграф 3 се заменя със следното:

“3. Институцията, която е издала заверено удостоверение по параграф 1, уведомява институцията по мястото на пребиваване на членовете на семейството за спирането или отнемане на пенсията. Институцията по мястото на пребиваване на членовете на семейството може по всяко време да поиска от институцията, която е издала завереното удостоверение, да ѝ предостави каквато и да е информация, свързана с правото на обезщетения в натура.”;

(г) Следният параграф се добавя след параграф 4:

“5. Институцията по мястото на пребиваване уведомява институцията, която е издала завереното удостоверение по параграф 1, за всяка извършена от нея регистрация, в съответствие с разпоредбите на настоящия параграф.”

3. В член 31 се добавя следното изречение в края на параграф 3:

“Ако последният пребивава на територията на държава-членка, различна от тази на пенсионера, завереното удостоверение по параграф 1 се издава от институцията по мястото му на пребиваване, която се счита за компетентната институция за целите на параграф 2.”

4. В член 93, параграфи 1 и 2 се заличават думите “член 29, параграф 1”.

5. Член 95 се изменя, както следва:

(а) В параграф 1 думите “и член 29, параграф 1” се добавят след “членове 28, параграф 1 и 28а.”;

(б) В параграф 3, б), думите “пенсионери и членове на техните семейства по член 28, параграф 2” се заменят с “пенсионери и/или членове на техните семейства по член 28, параграф 2 или член 29, параграф 1.”

6. Приложение 1 се изменя, както следва:

(а) Следните параграфи се добавят към Раздел “Е. ГЪРЦИЯ”:

“4. Υπουργός Εθνικής Αμύνης (Министерство на националната отбрана), Атина.

5. Υπουργός Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (Министър на образованието и религиозните въпроси), Атина.”;

(б) В Раздел “Ж. ИРЛАНДИЯ”, параграф 1 се заменя със следното:

“1. Minister for Social, Community and Family Affairs (Министър по социалните, общностните и семейните въпроси), Дъблин.”;

(в) Раздел “К. АВСТРИЯ” се заменя, както следва:

”К. АВСТРИЯ

1. Bundesminister für Arbeit, Gesundheit und Soziales (Федерален министър на труда, здравеопазването и социалните грижи), Виена.

2. Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (Федерален министър на околната среда, младежта и семейството), Виена.”;

7. Приложение 2 се изменя, както следва:

(а) В Раздел “Б. ДАНИЯ”, параграфи 2, а) и 3, а), думите “Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Национална служба за социално осигуряване и социални грижи), Копенхаген” в дясната колона се заменят с:

“Den Sociale Sikringsstyrelse (Администрация за социално осигуряване), Копенхаген”.

(б) В Раздел “Е. ГЪРЦИЯ”:

(1) В точки от 1 до 6, подточки (i), (ii) и (iii) се преномерират съответно на а), б) и в);

(2) Следните букви се добавят към точка 1:

“г) Специална схема за работници или служители в сектора на публичните услуги:

i) Държавни служители:

Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας, Αθήνα (Министерство на здравеопазването и грижите), Атина;

ii) Работници или служители на местното самоуправление:

Ταμείο Υγείας Δημοτικών και Κοινοτικών Υπαλλήλων (ΤΥΔΚΥ) Αθήνα (Здравна каса на работниците или служителите на кметствата и общините (ЗКРСКО)), Атина;

iii) Военен персонал на активна служба:

Υπουργείο Εθνικής Αμύνης Αθήνα (Министерство на националната отбрана), Атина;

iv) Военен персонал на активна служба в Пристанищна охрана :

Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, (Министерство на търговското мореплаване), Пирея;

е) Специална схема за студентите от висшите и технологичните институти:

Ειδικό σύστημα περίθαλψης φοιτητών και σπουδαστών ΑΕΙ και ΤΕΙ. Висшите и технологични институти (ΑΕΙ и ΤΕΙ) за всеки отделен случай.”;

(в) В Раздел “Ж. ИРЛАНДИЯ”, в параграф 2 досегашният текст се заменя със следното:

“2. Парични обезщетения:

а) Обезщетения за безработица:

Department of Social, Community and Family Affairs (Отдел по социални, общностни и семейни въпроси), Дъблин, включително провинциални служби, които отговарят за обезщетенията за безработица;

б) старост и смърт (пенсии):

Department of Social, Community and Family Affairs, Pension Services Office (Отдел по социални, общностни и семейни въпроси, Служба за пенсионни услуги), Слиго;

в) семейни обезщетения:

Department of Social, Community and Family Affairs, Child Benefit Section (Отдел по социални, общностни и семейни въпроси, Секция по обезщетения за дете), St. Oliver Plunkett Road, Letterkenny, Co. Donegal;

г) Обезщетения за инвалидност и обезщетения за майчинство:

Department of Social, Community and Family Affairs, Social Welfare Services (Отдел по социални, общностни и семейни въпроси, Служба по социалните грижи), Лонгфорд;

д) Други парични обезщетения:

Department of Social, Community and Family Affairs (Отдел по социални, общностни и семейни въпроси), Дъблин.”;

(г) В Раздел “З. ИТАЛИЯ”:

(1) В параграф 1.А, букви б), (ii) и в), (ii), думите “Cassa marittima (Моряшкият фонд, в който е регистрирано заинтересуваното лице)” в дясната колона се заменят с:

“IPSEMA (Istituto di previdenza del settore marittimo (Институт по социалните грижи в морския сектор)”;

(2) В параграф 2.А, букви б), (ii) и в), (ii), думите (моряшкият фонд, в който е регистрирано заинтересованото лице)” в дясната колона се заменят с:

“IPSEMA (Istituto di previdenza del settore marittimo (Институт по социалните грижи в морския сектор)”;

(3) В параграф 3.Б се заличава буква г);

(4) В параграф 4 думите “Cassa marittima (моряшкият фонд, в който е регистрирано заинтересованото лице)” в дясната колона се заменят с:

“IPSEMA (Istituto di previdenza del settore marittimo (Институт по социалните грижи в морския сектор)”;

(д) В Раздел “Й. НИДЕРЛАНДИЯ”:

(1) В параграфи 1, б), 2, а), (i) и 4 думите “Bedrijfsvereniging (Професионална и търговска асоциация), в която е осигурен работодателят на осигуреното лице” се заменят с:

“Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (Национален институт за социално осигуряване) чрез агенцията, в която е регистриран работодателят на осигуреното лице”;

(2) В параграф 2, а), (ii) думите “Bedrijfsvereniging (Професионална и търговска асоциация), в която би било осигурено осигуреното лице, ако имаше наемен персонал” се заменят с:

“Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (Национален институт за социално осигуряване) чрез агенцията, в която би било регистрирано осигуреното лице, ако имаше наемен персонал”;

(3) В параграф 2, б) и 6, б) думите “Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (Нова обща професионална и търговска асоциация), Амстердам” се заменят с:

“Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (Национален институт за социално осигуряване) чрез GAK Nederland BV, Амстердам”;

(е) В Раздел “К. АВСТРИЯ” параграф 4 се заменя, както следва:

“4. Семейни обезщетения:

а) Семейни обезщетения, с изключение на Karenzgeld (помощ за отпуск за гледане на дете):

Finanzamt (Данъчна служба);

б) Karenzgeld (помощ за отпуск за гледане на дете):

Gebietskrankenkasse (Регионална здравна каса), която е отговорна по мястото на пребиваване или по мястото на престой на заинтересованото лице”;

(ж) В Раздел “М. ФИНЛАНДИЯ”:

(1) Параграф 1, б) се изменя, както следва:

(i) Добавя се следната нова подточка:

“ii) Приспособяване на институцията за социално осигуряване:

Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Институция за социално осигуряване), Хелзинки”;

(ii) Настоящият параграф 1, б), (ii) става параграф 1, б), (iii);

(2) В параграф 4, в дясната колона се заличават думите “Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Институт за социално осигуряване), Хелзинки, или”;

(3) В параграф 5, в дясната колона между думите “Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Институт за социално осигуряване), Хелзинки” и думата “или” се добавя следното:

“и Ahvenanmaan maakunnan työvoimatoimikunta/Arbetskraftskommissionen i landskapet Åland (Комисията по заетостта на провинция Аланд)”;

(4) Добавя се следният нов параграф:

“7. Специални обезщетения без плащане на вноски:

Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Институт за социално осигуряване), Хелзинки.”;

8. Приложение 3 се изменя, както следва:

(а) В Раздел “Б. ДАНИЯ”, Част “И. ИНСТИТУЦИИ ПО МЯСТОТО НА ПРЕБИВАВАНЕ”, букви б) и в), думите “Direktoratet for Social Sikring og Bistand, (Националната служба за социално осигуряване и социални грижи), Копенхаген” в дясната колона се заменят с:

“Den Sociale Sikringsstyrelse (Отдел за социално осигуряване) Копенхаген”;

(б) В Раздел “Ж. ИРЛАНДИЯ” досегашният текст на параграф 2 се заменя със следното:
“2. Парични обезщетения:

а) Обезщетения за безработица:

Department of Social, Community and Family Affairs (Отдел по социални, общностни и семейни въпроси), Дъблин, включително провинциални служби, които отговарят за обезщетенията за безработица;

б) старост и смърт (пенсии):

Department of Social, Community and Family Affairs, Pension Services Office (Отдел по социални, общностни и семейни въпроси, Служба за пенсионни услуги), Слиго;

в) семейни обезщетения:

Department of Social, Community and Family Affairs, Child Benefit Section (Отдел по социални, общностни и семейни въпроси, Секция по обезщетения за дете), St. Oliver Plunkett Road, Letterkenny, Co. Donegal;

г) Обезщетения за инвалидност и обезщетения за майчинство:

Department of Social, Community and Family Affairs, Social Welfare Services (Отдел по социални, общностни и семейни въпроси, Служба по социалните грижи), Лонгфорд;

д) Други парични обезщетения:

Department of Social, Community and Family Affairs (Отдел по социални, общностни и семейни въпроси), Дъблин.”;

(в) В Раздел “З. ИТАЛИЯ”:

(1) В параграф 1.А, буква б), (ii), в дясната колона думите “Cassa marittima competetente per territorio (моряшкият фонд, който отговаря за този район)” се заменят с:

“IPSEMA (Istituto di previdenza del settore marittimo (Институт за социално осигуряване в морския сектор)”;

(2) В параграф 3.Б, буква г) се заличава;

(г) В Раздел “Ж. НИДЕРЛАНДИЯ”:

(1) В параграф 1, б), 2, б) и 4, в дясната колона думите “Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (Нова обща професионална и търговска асоциация), Амстердам” се заменят с:

“Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (Национален институт за социално осигуряване) чрез GAK Nederland BV, Амстердам”;

(2) В параграф 2, а) в дясната колона думите “Bedrijfsvereniging (Професионална и търговска асоциация)” се заменят с:

“Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (Национален институт за социално осигуряване) чрез GAK Nederland BV, Амстердам”;

(д) В Раздел “К. АВСТРИЯ”:

(1) Параграф 1 се заменя, както следва:

“1. Здравно осигуряване:

а) за прилагането на:

i) член 27 от Регламента:

компетентната институция,

ii) член 31 от Регламента и член 31, параграф 1 от Регламента за прилагане във връзка с институцията по мястото на пребиваване на даден пенсионер, упоменат в член 27 от Регламента:

компетентната институция,

iii) член 31 от Регламента и член 31, параграф 1 от Регламента за прилагане във връзка с институцията по мястото на пребиваване на член от семейството, който живее в компетентната държава:

компетентната институция;

б) във всички други случаи:

Gebietskrankenkasse (Регионална здравна каса), която е компетентна по мястото на пребиваване или по мястото на престой на заинтересованото лице или, в случай на лечение в болница или клиника, за които Landesfonds (провинциален фонд) е отговорен, компетентният Landesfonds по мястото на пребиваване или по мястото на престой на заинтересованото лице.”;

(2) В параграф 3, а) текстът в дясната колона се заменя със следното:

“Gebietskrankenkasse (Регионална здравноосигурителна каса), компетентна по мястото на пребиваване или по мястото на престой на заинтересованото лице или, в случай на лечение в болница или клиника, за които Landesfonds (провинциален фонд) е отговорен, компетентният Landesfonds по мястото на пребиваване или по мястото на престой на заинтересованото лице, или Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (Институт за осигуряване срещу обща злополука), Виена, който също може да отпуска обезщетения”;

(3) Параграф 5 се заменя, както следва:

“5. Семейни обезщетения:

а) Семейни обезщетения, с изключение на Karenzgeld (помощ за отпуск за гледане на дете):

Finanzamt (Данъчна служба), която е компетентна по мястото на пребиваване или по мястото на престой на заинтересованото лице;

б) Karenzgeld (помощ за отпуск за гледане на дете):

Gebietskrankenkasse (Регионална здравна каса), която е отговорна по мястото на пребиваване или по мястото на престой на заинтересованото лице”;

(е) В Раздел “М. ФИНЛАНДИЯ”:

(1) Параграф 1, б), (i) се заменя, както следва:

“i) Реимбурсиране на здравни осигуровки и преустрояване на институцията за социално осигуряване:

Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Институция за социално осигуряване).”;

(2) Параграф 3 се заменя, както следва:

“3. Трудови злополуки и професионални болести:

Tapaturmavakuutuslaitosten liitto/Olycksfallsförsäkringsanstaltens förbund (Федерация на институциите за осигуряване срещу злополуки), Хелзинки.”;

(3) В параграфи 1, а), 2, а), 4, а) и б), (i) и параграф 5, в дясната колона се заличава думата “Хелзинки” след името на институцията.

9. Приложение 4 се изменя, както следва:

(а) В Раздел “Б. ДАНИЯ”, параграф 1, б), 2, 3 и 5, думите “Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Националната служба за социално осигуряване и социални грижи), Копенхаген” в дясната колона се заменят с:

“Den Sociale Sikringsstyrelse (Директорат за социално осигуряване), Копенхаген”;

(б) В Раздел “Ж. ИРЛАНДИЯ” досегашният текст на параграф 2 се заменя със следното:

2. Парични обезщетения

а) старост и смърт (пенсии):

Department of Social, Community and Family Affairs, Pension Services Office (Отдел по социални, общностни и семейни въпроси, Служба за пенсионни услуги), Слиго;

б) семейни обезщетения:

Department of Social, Community and Family Affairs, Child Benefit Section (Отдел по социални, общностни и семейни въпроси, Секция по обезщетения за дете), St. Oliver Plunkett Road, Letterkenny, Co. Donegal;

в) Обезщетения за инвалидност и обезщетения за майчинство:

Department of Social, Community and Family Affairs, Social Welfare Services (Отдел по социални, общностни и семейни въпроси, Служба по социалните грижи), Лонгфорд;

г) Други парични обезщетения:

Department of Social, Community and Family Affairs (Отдел по социални, общностни и семейни въпроси), Дъблин.”;

(в) В Раздел “Й. НИДЕРЛАНДИЯ”, параграф 1, б), в дясната колона думите “Algemene Bedrijfsvereniging (Нова обща професионална и търговска асоциация), Амстердам” се заменят, както следва:

“Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (Национален институт за социално осигуряване) чрез GAK Nederland BV, Амстердам”;

(г) В Раздел “К. АВСТРИЯ”:

(1) Текстът на параграф 2 се заменя със следното:

“2. Осигуровка за безработица

Landesgeschäftsstelle Wien des Arbeitsmarktservice (Регионална служба на трудовия пазар), Виена”;

(2) Текстът на параграф 3 “Семейни обезщетения” се заменя, както следва:

“3. Семейни обезщетения

а) Семейни обезщетения, с изключение на Karenzgeld (помощ за отпуск за гледане на дете):

Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie (Федерално министерство на околната среда, младежта и семейството), Секция III, Виена;

б) Karenzgeld (помощ за отпуск за гледане на дете):

Bundesministerium für Arbeit, Gesundheit und Soziales (Федерално министерство на труда, здравеопазването и социалните грижи), Секция III, Виена”;

(д) В Раздел “М. ФИНЛАНДИЯ”:

(1) В параграф 1 думите “помощи при смърт” в лявата колона се заменят с “пенсии за заетост”;

(2) Параграф 2 се заличава.

10. Приложение 5 се изменя, както следва:

(а) В Раздел “9. БЕЛГИЯ – НИДЕРЛАНДИЯ”, буква а) се заличава, а букви б), в) и г) стават съответно букви а), б) и в);

(б) В Раздел “77. ИТАЛИЯ – НИДЕРЛАНДИЯ” се добавя следната буква в):

“(в) Споразумението от 24 декември 1996 г./27 февруари 1997 г. по член 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от Регламента”;

(в) Раздел “87. ЛЮКСЕМБУРГ – ШВЕЦИЯ” се заменя с:

“87. ЛЮКСЕМБУРГ – ШВЕЦИЯ

Споразумение от 27 ноември 1996 г. за възстановяване на разходите в областта на социалното осигуряване.”;

(г) В Раздел “93. НИДЕРЛАНДИЯ – ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО”, букви б) и в) се заличават, а буква г) става буква б);

(д) Раздел “103. ШВЕЦИЯ – ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО” се заменя с:

“103. ШВЕЦИЯ – ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Споразумението от 15 април 1997 г. по член 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от Регламента (възстановяване или отказ за възстановяване на разходите за обезщетения в натура) и член 105, параграф 2 от Регламента за прилагане (отказ за възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи)”.

11. В Приложение 9 Раздел “К. АВСТРИЯ” се заменя със следното:

“К. АВСТРИЯ

Средният годишен разход за обезщетения в натура се изчислява, като се вземат предвид обезщетенията, отпуснати от Gebietskrankenkassen (регионалните здравноосигурителни фондове) и Landesfonds (органите, отговарящи за болнично лечение на ниво Land)”.

12. Приложение 10 се изменя, както следва:

(а) В Раздел “Б. ДАНИЯ”:

(1) В параграфи 1, 2, 3 и 7, б), в дясната колона думите “Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Националната служба за социално осигуряване и социални грижи), Копенхаген” се заменят с:

“Den Sociale Sikringsstyrelse (Директорат за социално осигуряване), Копенхаген”;

(2) В параграф 2 лявата колона се заменя със следното:

“2. За целите на член 14, параграфи 1, б) и 2, а), член 14а, параграф 1, б) и член 14б, параграфи 1 и 2 от Регламента.”;

(3) Параграф 5 се заменя със следното:

“5. За целите на прилагане на член 80, параграф 2, членове 81 и 84, параграф 2 от Регламента за прилагане:

Последният осигурителен фонд за безработица, на която лицето е било член. Ако то никога не е било член на осигурителен фонд за безработица: Direktoratet for Arbejdsløshedsforsikringen (Национална осигурителна служба за безработица), Копенхаген.”

(б) В Раздел “Д. ФРАНЦИЯ”, параграф 5 се заменя със следното:

“5. За целите на прилагането на член 14, параграф 1, б), член 14а, параграф 1, б) и член 17 от Регламента:

i) като общо правило:

Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants (Център за социално осигуряване на работници-мигранти)

ii) земеделски схеми (заети и самостоятелно заети лица):

Ministère de l’agriculture (Министерство на земеделието), Париж.”;

(в) В Раздел “Е. ГЪРЦИЯ”, параграф 7, в) се заменя, както следва:

“(в) Други обезщетения:

i) заети лица, самостоятелно заети лица и работници или служители на местното управление:

Ιδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Институт по социално осигуряване), Атина;

ii) за държавни служители:

Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας, Αθήνα (Министерство на здравеопазването и грижите), Атина;

iii) за военния персонал на активна служба:

Υπουργείο Εθνικής Αμύνης Αθήνα (Министерство на националната отбрана), Атина;

iv) за военния персонал на активна служба в Пристанищна охрана:

Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Πειραιάς (Министерство на търговското мореплаване), Пирей;

v) за студенти на АΕΙ и ΤΕΙ:

Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, Αθήνα (Министерство на образованието и религиозните въпроси), Атина”;

(г) В Раздел “Ж. ИРЛАНДИЯ”, в параграфи 1, 2, 3, б) и 4, а) думите: “Department of Social Welfare (Министерство на социалните грижи), Дъблин” в дясната колона се заменят с:

“Department of Social, Community and Family Affairs (Министерство по социалните, общностните и семейните въпроси), Дъблин”;

(д) В Раздел “З. ИТАЛИЯ”, параграф 3, текстът и на двете колони на четвъртото тире, озаглавено “за акушерки” се заличава;

(е) В параграф 3 на Раздел “И. ЛЮКСЕМБУРГ”, в дясната колона думите “Inspection générale de la sécurité sociale (Главна инспекция по социално осигуряване), Люксембург” се заменят с:

“Centre commun de la sécurité sociale (Съвместен център по социално осигуряване), Люксембург”;

(ж) В Раздел “Й. НИДЕРЛАНДИЯ”:

(1) В параграф 3 думите “Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (Нова обща професионална и търговска асоциация), Амстердам” в дясната колона се заменят, както следва:

“Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (Национален институт за социално осигуряване) чрез GAK Nederland BV, Амстердам”;

(2) В параграф 4, б) думите “Algemeen Werkloosheidsfonds (Общ фонд за безработица), Зутермеер” в дясната колона се заменят с:

“Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen (Национален институт за социално осигуряване) чрез GAK Nederland BV, Амстердам”;

(з) В Раздел “К. АВСТРИЯ”:

(1) Параграфи от 1 до 3 се заменят с:

“1. За целите на прилагане на член 14, параграф 1, б), член 14а, параграф 1, б) и член 17 от Регламента:

Bundesminister für Arbeit, Gesundheit und Soziales (Федерален министър на труда, здравеопазването и социалните въпроси), Виена, в съгласие с Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (Федерален министър на околната среда, младежта и семейството), Виена.

2. За целите на прилагане на членове 11, 11а, 12а, 13 и 14 от Регламента за прилагане:

а) Когато заинтересованото лице е обект на австрийското законодателство:

компетентната схема за здравно осигуряване;

б) Във всички други случаи:

Hauptverband der österreichischen Versicherungsträger (Централна асоциация на австрийските институции за социално осигуряване), Виена.

3. За целите на прилагане на член 14г, параграф 3 от Регламента:

компетентната институция.”;

(2) Параграф 6 се заменя с:

“6. За целите на прилагане на член 85, параграф 2 и член 86, параграф 2 от Регламента за прилагане във връзка с *Karenzgeld* (помощ за отпуск за гледане на дете):

Gebietskrankenkasse (Регионална здравноосигурителна каса), която е компетентна по мястото на пребиваване или по мястото на престой на заинтересованото лице.”;

(и) В Раздел “М. ФИНЛАНДИЯ”:

(1) Параграф 5 се заменя със следното:

“5. За целите на прилагане на член 41 от Регламента за прилагане:

Eläkenturvakeskus/Pensionsskyddscentralen (Централен институт за пенсионно осигуряване), Хелзинки.”;

(2) Параграф 6 се заличава.

13. В Приложение 11, Раздел “Е. ГЪРЦИЯ”, точки 1, 2, 3 и 4 се заличават.

Член 3

1. Настоящият регламент влиза в сила на първия ден от месеца, следващ публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

2. Член 1, параграф 7, г), параграф 8, д), точка 1 и параграф 8, д), точка 2, (i) до (iv) се прилагат от 1 юли 1996 г.

3. Член 2, параграф 7, д), параграф 8, г), параграф 9, в) и параграф 12, ж) се прилагат от 1 март 1997 г.

4. Член 1, параграф 5, д), параграф 7, б) и параграф 8, д), точка 3, (ii) до (iv) се прилагат от 1 януари 1998 г.

5. Член 1, параграфи 1 и 2 и член 2, параграфи от 1 до 5 се прилагат от 1 януари 1998 г., а по отношение на Френската република от 1 януари 2002 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 4 юни 1998 година.

За Съвета:

Председател

D. BLUNKETT